

SARDARABAD

ՍԱՐՏԱՐԱՊԱՏ

ASHARDJIAN
INMOBILIARIA
DE LA CAMARA INMOBILIARIA ARGENTINA
"Un buen servicio a su servicio"
 Montevideo 536 piso 1º "I" Cap. Fed.
 40-5131 49-3441
 40-5922 46-7790

BUENOS AIRES, AÑO IX N° 262
JUEVES, 10 DE NOVIEMBRE DE 1983

FIEL EXPRESION DEL PENSAR DEMOCRATA LIBERAL DE LAS COLECTIVIDADES ARMENIAS DE SUDAMERICA
PRIMER PERIODICO ARMENIO DE SUDAMERICA IMPRESO EN SISTEMA OFFSET.

REGRESO A BUENOS AIRES MONSEÑOR KRIKORIS POUNIATIAN

ԳԵՐԸՀ. ԳՐԻԳՈՐԻՍ ԵՊՍԿ. ԲՈՒՆԻԱ ԹԵԱՆ ՊՈՒԷՆՈՍ ԱՅՐԷՍ ՎԵՐԱԴԱՐ ԶԱԻ



S.E. Monseñor Krikoris Pouniatian es recibido por altos dignatarios eclesiásticos y alumnos del Instituto M. Manoogian.

Կաթողիկէ համայնքի հովու-
պետ Արիւ. Վարդան Վալտիր
Պողոսեան, Հայ. Առաքելա-
կան Եկեղեցւոյ հոգեւոր դա-
ստն՝ Հոգեւ. Յարութիւն Ծ-
վրդ. Սուրբանը, Հոգեւ. Գի-
սակ Վրդ. Սուրբանը, Ար-
քայ. Հայրեր՝ Ս. Շարաբ
Ա. Բեյ. Մեհրապեանը, Ս.
Արշաւ. Բեյ. Պողոսեանը,
Ս. Մարտիկ Բեյ. Գույում-

բեանը, Ս. Զարեհ Բեյ. Մահ-
կեանը:

Խումբը էսէյայէն փորա-
դրուեցաւ Ս. Գրիգոր Լուսա-
ւորչի Մայր Եկեղեցի, ուր
Բեյրը. Սրբազանը դիմաւոր-
եցաւ հարկաւոր հաւատա-
ցիւններու կողմէ Եւ Ս. Գրի-
գոր Լուսաւորչի երգչախում-

բէն, որ «Հրաշափառ»ով զինք
առաջն դէպ ղէպի խորան:
Բարի գալիսեան խօսք ուղղեց
Հզե. Գիսակ Վրդ. Սուրբ-
անը, իսկ Սրբազան Հայրը
խուռնեալ հաւատացեալնե-
րուն հաղորդեց Վեհափառ
Հօր եւ հայրենի ժողովուրդին
օրհնութիւններն ու բարեկե-
րք: Ան իր հետ բերած էր նա-
եւ մատուց մը Ս. Միսնն:

El lunes 7 de setiembre ppdo., a las 10.30, arribó a esta capital el recientemente consagrado monseñor Krikoris Pouniatian, Primado de la Iglesia Apostólica Armenia para la Argentina, luego de una estadía de casi dos meses en la Madre Patria.

S.E. Monseñor Pouniatian fue recibido en el Aeropuerto Internacional de Ezeiza por una numerosa concurrencia, encabezada por el cuerpo eclesiástico armenio y altos dignatarios de Iglesias hermanas. Se encontraban presentes, también, miembros de la Institución Administrativa de la Iglesia Armenia, representantes de la Organización Demócrata Liberal Armenia (Ramgavár Azadagán), miembros honorarios y benefactores de la Unión General Armenia de Beneficencia, alumnos de colegios secundarios de nuestra colectividad y un importante número de representantes de la comunidad.

A su arribo, se le ofreció una recepción en el salón V.I.P. del Aeropuerto de Ezeiza.

(continúa en pág. 4)

SU BEATITUD HOVANNES BEDROS XVIII KASPIARIAN EN BUENOS AIRES

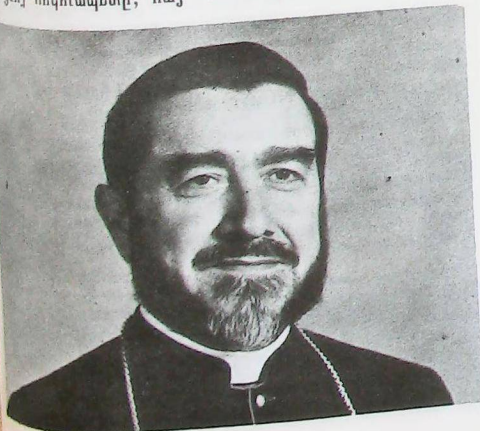
El sábado 5 de noviembre ppdo. arribó a esta capital Su Beatitud Hovannes Bedros XVIII Kasparian, Patriarca de los armenios católicos en su primera visita pastoral a la Argentina.

(Más información en el próximo número)

ՄԵՇԻ ՏԱՆՆ ԿԻԼԻԿԻՈՅ ՀԱՅ ԿԱՌՈՂԻԿԷ ՊԱՏՐԻԱՐԿԸ ՄԵՐ ՄԻՋԵԻ

Համաձայն կանխաւ եղած ծանուցման 5 նոյեմբերի շաբաթ օր օդի ճամբով Բաղախ Ժա-
մանց, ընդ. հայ կաթողիկէ համայնքներու Մեծի Տանն Կիլիկիոյ Պատրիարք, Հոգեւոր
Տէր Յովհաննէս-Պետրոս 18րդ. Գասպարեանը, մասնաւորապէս երաւիրուած ըլլալով Ար-
իւնեքիմայի հոգեւոր ու պետական շրջանակներուն կողմէ:

Հոգեւոր Տէրը էսէյայի օղակայանին մէջ դիմաւորուեցաւ բարձրաստիճան աշխարհա-
Հոգեւոր Տէրը էսէյայի օղակայանին մէջ դիմաւորուեցաւ բարձրաստիճան աշխարհա-
կան եւ հոգեւորականներ, որոնց միջեւ Հայ. Առաքել. Եկեղեցւոյ վարչութիւնէն եւ հոգե-
ւոր դասէն ներկայացուցիչներ, Ամբիկեաններու հայ կաթողիկէ հովուական՝ Եկզարբ Վար-
դան Վալտիր Պողոսեան, հայրեր, Միլիարեան Միլիարեաններ եւ այլ կազմակերպութիւննե-
րէ անձեր:
Իր կարծիքով Պատրիարք Հայրը Բաղախ պիտի մնայ երկու շաբաթ տնտեսութեամբ, որու
իր կարծիքով Պատրիարք Հայրը Բաղախ պիտի մնայ երկու շաբաթ տնտեսութեամբ, որու
միջոցին պիտի շահագործուի հայ կաթողիկէ համայնքի ընկերային ու կրթական գործու-
նեւորեալը:



CORDOBA:

Festival Scout de U.G.A.B.

En conmemoración del "Mes de la cultura armenia", el Grupo Scout "Ararat" de la U.G.A.B., realizó el domingo 9 de octubre ppdo., un festival, que contó con la participación especial del cuerpo de danzas, bajo la dirección general de la Srta. Hagui Nacachian, quien además, junto con Hagop Nacachian, Mariela Bourdjakian, Popy Simonian y Graciela Alekian se desempeña como jefe de tropa de las distintas categorías, en las que se enrolan más de cuarenta niños de la institución.

La locución del acto, en armenio y castellano respectivamente, estuvo a cargo de Mariela Bourdjakian y Krikor Bilikyan.

Participó también de la reunión, un grupo de niños, quienes en forma oral reflejaron las distintas etapas que caracterizan a la milenaria cultura armenia.

Por su parte, el grupo coral entonó algunas melodías de alto nivel emotivo.

A continuación, hablaron a los presentes, el R.P. Avedis Torossian, jefe de la feligresía local y el presidente de la institución, Dr. Carlos Giovoglianian, quienes destacaron la brillante labor de este movimiento. Por su parte, y en representación del Grupo Scout, hizo lo propio el dirigente de tropas Hagop Nacachian.

El broche final del acto

fue la entonación de "Ereván-Erepuni", melodía co-creada por todos los presentes, con lo que se dio por finalizado el encuentro.

La Agrupación Scout "Ararat" desea hacer llegar su agradecimiento a los siguientes miembros de esta comunidad, que desinteresadamente, hicieron llegar las siguientes donaciones para el grupo:

Nurikhan Juan: \$a 2.000
Bourdjakian Alejandro: \$a 200
Giovoglianian Setrak: \$ a 200
Yeremian Yerem: \$ a 200
Merdinian Miguel: \$ a 100
Tobjian: \$ a 100

LA COPA

"BOGHOS NUBAR"

Entre los días 8 y 9 de octubre ppdo., en la sede de la U.G.A.B. de Córdoba, se realizó el torneo anual denominado "Boghoss Nubar", con la participación de más de setenta jóvenes de las filiales de Córdoba y Buenos Aires.

En el transcurso del torneo, se desarrollaron distintas disciplinas deportivas que arrojaron los siguientes resultados:

Volley masc.: Córdoba

Volley fem.: Bs. As.

Fútbol cadetes: Córdoba

Fútbol mayores: Córdoba

De esta manera, el gana-

dor del máximo trofeo fue la delegación de Córdoba.

El sábado por la noche se llevó a cabo un asado de camaradería, en el que se realizó la entrega de premios, ceremonia que estuvo a cargo del presidente de la Liga de Jóvenes local, Sr. Ricardo Nacassian, quien en breves palabras destacó la importancia de este tipo de reuniones entre los jóvenes de las distintas filiales de esta institución, hecho que no hace más que engrandecer a la Unión General Armenia de Beneficencia y a toda la armenidad.

MONTEVIDEO:

HOKEHANKISD

El domingo 30 del corriente, en la Iglesia "San Nersés Shnorhali" de esta ciudad, se llevó a cabo un "Hokehankisd" (Karassunk) en memoria del Sr. Manook Baldjian Chakerian.

Nacido en Zeitún, el 28 de marzo de 1904, contrajo matrimonio con Elisa Kamian, en 1935.

Son sus hijos, Siruhi, Eduardo, Elena y Manuel Baldjian Chakerian.

Unión General Armenia de Beneficencia

INSTITUTO PRIVADO "MARIE MANOOGIAN"

CURSO LECTIVO 1984
ABIERTA LA INSCRIPCION

NIVEL PREESCOLAR: 3, 4 Y 5 AÑOS

CICLO PRIMARIO: 1º a 7º GRADO

CICLO SECUNDARIO: 1º y 2º AÑO BACHILLERATO MERCANTIL

3º a 5º AÑO BACHILLERATO NACIONAL:

- * CASTELLANO-ARMENIO-INGLES
- * ACTIVIDADES RECREATIVAS Y ARTISTICAS
- * COMEDOR ESCOLAR
- * DANZAS
- * DEPORTES
- * EXPRESION CORPORAL
- * TRANSPORTE
- * ASESORAMIENTO PSICOPEDAGOGICO
- * YUDO
- * CURSOS DE APOYO EXTRAPROGRAMATICO

**INTEGRE A SUS HIJOS A LA COMUNIDAD ARMENIA
DESDE PARECORDZAGAN**

INFORMES E INSCRIPCIONES, DE LUNES A VIERNES DE 8.30 A 12.30 HS.
ACEVEDO 1322

T.E.: 773-2820 772-2617

HISTORIA DE LA CUESTION ARMENIA

(LIX)

La República Soviética de Armenia

IMPREVISIONES HISTORICAS (I)

POR EL PROF. KERSAM AHARONIAN
TRADUCIDO POR SARKIS KAHVEDJIAN

El corazón del estudioso de la historia se lamenta cuando recuerda los infortunios de los últimos meses de 1920 y se compunge aún más cuando comprueba que, con un poco de realismo político y previsión, se hubiera podido evitar la tragedia.

Es de fundamental importancia el criterio de que el pueblo armenio no se hubiera expuesto a los mortíferos golpes del yatagán kemalista si los gobernantes dashnagtsagán de Ereván, con su sin igual miopía, no hubieran rechazado la posibilidad de un entendimiento con la Rusia soviética y hubieran entregado a las autoridades de Armenia soviética y a sus poderosos amigos la defensa de los vitales intereses armenios. La política es el arte de la probabilidad y nunca, la búsqueda de lo imposible. Este arte exige adaptarse a lo inevitable y aceptarlo sobre todo, cuando está en juego la existencia misma de un pueblo. Ante todas las leyes del pensamiento político, la principal es la que tiene relación con la salvación del propio pueblo y asegura la existencia física y seguridad del mismo. Esta es la obligación primerísima de todo aquél que se precie de ser personalidad política o estatal. Todo lo demás resulta secundario comparándolo con este principio; inclusive, todos los conceptos pronunciados sobre la libertad e independencia pierden sentido cuando está en juego la existencia misma del pueblo.

Ante esta concreta realidad, los gobernantes dashnagtsagán no tuvieron la suficiente clarividencia como para encontrar un lenguaje común a las fuerzas soviéticas. El inglés Stoks, a pesar de ser un acérrimo enemigo de los soviets, demostró poseer el realismo suficiente cuando aconsejó al gobierno dashnagtsagán que buscara el entendimiento con los soviets, para evitar -al menos- la aniquilación física del pueblo. En este sentido, el que demostró sabiduría al respecto fue el "burgués" y "conservador" Boghoss Nubar pashá, quien también aconsejó el entendimiento con los rusos. Sin embargo, este consejo no fue tenido en cuenta por los dashnagtsagán, ávidos de poder.

En esos decisivos días, si los cráneos de la política armenia se hubieran puesto a observar a los alrededores de Ereván y la situación en el Cercano Oriente, inevitablemente, hubieran visto el siguiente cuadro:

1º) que las fuerzas ruso-blancas habían sido derrotadas y que los rojos se habían establecido en el norte del Cáucaso.

2º) que se había venido estrepitosamente al suelo, el "cordón sanitario" establecido por los aliados en derredor de Rusia soviética. Los ingleses habían retirado sus fuerzas de la Transcaucasia y se habían hecho a la idea de ceder ante las fuerzas soviéticas.

3º) el 28 de abril de 1920, el 11º ejército rojo habla entrado en Bakú y se había sovietizado el Aderbeidján, es decir que el ejército rojo, bordeando la República de Armenia, avanzaba desde el este y el sudeste hacia el Occidente, no hallando en su marcha fuerza suficiente como para detener su avance.

4º) las autoridades kemalistas se habían hecho de toda la Anatolia; gozaban del apoyo de Rusia, Francia y otros países y estaban militarmente en condiciones de presionar al ejército armenio, muy a pesar de que los griegos avanzaban en el Asia Menor occidental y muy a pesar de los propios retrocesos de las fuerzas kemalistas.

(continuá en pág. 8)

RIGAR'S
Camiseta exclusiva

LOS VIERNES EN U.G.A.B.



La Comisión de Padres reúne a gran cantidad de gente en el salón "Sarkis Benklian" con motivo de las sabrosas y variadas cenas a beneficio de la institución y de la Promoción 1983 del Instituto "Marie Manoogian". La imagen corresponde al viernes 4 de noviembre ppdo. en que numerosos presentes participaron de la cena, que se ha convertido en una agradable costumbre. Como siempre, los comensales gozaron de una estupenda velada, con una atención esmerada, propia de la labor de la Comisión de Padres.

SAN PABLO:

SUCESSO NA NOITE DA CULINARIA ARMÊNIA

Uma noite diferente para a comunidade armênia de São Paulo, na qual se pôde apreciar o requinte da cozinha típica armênia, foi provida pela UGAB - União Geral Armênia de Beneficência de São Paulo, no último dia 4 de outubro, quando se realizou a NOITE DA CULINARIA ARMÊNIA.

O evento atraiu a atenção de aproximadamente 270 pessoas, que reunidas na sede

da entidade saborearam pratos deliciosos e vibraram na expectativa da sorte ao concorrer aos brindes de uma rifa realizada.

Todos os pratos servidos foram preparados pelas senhoras do Departamento Feminino, com doações feitas pelas famílias que congregam a entidade, e a bebida foi gentilmente oferecida pela STOCK DO BRASIL.

Surpreendendo as expectativas, o público apoiou o e-

vento, e com grande orgulho, a Diretoria da UGAB ouviu centenas de sugestões para que novamente sejam realizadas festas semelhantes.

Durante o encontro, Zaven Der Haroutiounian, presidente da UGAB, dirigiu uma mensagem aos presentes, destacando que a renda arrecadada na promoção dessa noite, que graças a colaboração de diversas pessoas não implicou em qual-

ՀԱՅ ԿԱԹՈՂԻԿԷ ԱՌԱՋՆՈՐԴԱՐԱՆ ԼԱՏԻՆ ԱՄԵՐԻԿԱՅԻ
EXARCADO APOSTOLICO ARMENIO PARA AMERICA LATINA



**VISITA PASTORAL DE
SU BEATITUD
Hovannes Bedros XIII
Kasparian**

**CATOLICOS PATRIARCA DE TODOS LOS
ARMENIOS CATOLICOS, A LA ARGENTINA**
(5 al 19 de noviembre)

PROGRAMA

Sábado 12

17.30 Descubrimiento de la placa en la Plaza "MONTE ARARAT", frente a la Catedral Armenio Católica, en Charcas esq. Vidt.

18.30 Solemne Misa Pontifical celebrada por Su Beatitud en Acción de Gracias, con la presencia de Autoridades Civiles, Eclesiásticas y del Cuerpo Diplomático.

20.30 Cena de Honor; puesta en escena de la representación denominada: "Y se hizo la luz".

Domingo 13 19.00 Solemne Misa Pontifical en la Catedral de Quilmes; Cena de Honor con el auspicio del Círculo Armenio de Quilmes.

Sábado 19 Partida de Su Beatitud desde el Aeropuerto Metropolitano Jorge Newbery hacia la ciudad de Montevideo.

quer despesa, foi revertida em prol do Fundo Assistencial da entidade, que auxilia a inúmeras famílias da comunidade.

O JORNAL SARDARABAD felicitou as senhoras do Departamento Feminino e a todas as famílias agregadas a entidade que colaboraram moral ou materialmente para o sucesso dessa noite.

**40º Aniversario
Da H.O.M.**

A HOM de São Paulo comemorou seu 49º aniversário no dia 17/10/83, com a apresentação do Grupo Folclórico "Nayiri" de Buenos Aires, no Teatro Sérgio Cardoso, de São Paulo.



EL MAXIMO ACONTECIMIENTO MUSICAL DEL AÑO
2 UNICAS ACTUACIONES CON DISTINTOS REPERTORIOS

VIERNES 18 Y 25 DE NOVIEMBRE DE 1983 A LAS 22.00

AUDITORIUM DE LA MISERICORDIA Cabildo y Virrey Loreto

LOCALIDADES EN VENTA:

ACEVEDO 1322 T.E.: 772-2617 773-2820
CORRALES 2527 V. SOLDATI T.E.: 923-7244
BOEDO 1900 T.E.: 923-9307
LIBERTAD 349 LOCAL 24 T.E.: 35-6530
LARRREA 237 T.E.: 48-9343

SARMIENTO 2471

EN AVELLANEDA:

EN LINIERS:

EN FLORES:

EN VICENTE LOPEZ:

EN ALSINA:

T.E.: 48-8364

T.E.: 204-2348

T.E.: 641-7496

T.E.: 612-2319

T.E.: 760-5081

T.E.: 208-4575



ELADA CHARKOYAN
(Cantante popular)



RAFFI HOVHANNISSIAN
(Cantante popular)



MARTIN VARTAZARIAN
(Compositor y pianista)



ARDASHES MKERTCHIAN
(Violinista)

GENERAL ARMENIA DE BENEFICENCIA

Conferencia del Clero Armenio Católico de América Latina

Fueron invitados por Su Excelencia Monseñor Vartán W. Boghossian, Exarca Apostólico Armenio de América Latina, 16 Sacerdotes, 1 Diácono y 7 Religiosas, de Argentina, Brasil y Uruguay, todos armenios o hijos de armenios, para estudiar juntos los problemas de orden pastoral para una mejor y más eficaz atención de las Comunidades Armenias que viven en los Países de América Latina. Algunos de los invitados no pudieron concurrir por no poder abandonar su trabajo para la fecha indicada.

Los temas tratados abarcaban dos puntos principalmente:

A - LOS FIELES: estadística, formación religiosa, vida sacramental y litúrgica, cultura armenia.

B - EL CLERO: el representante de Cristo y de la Iglesia Armenia; el misionero en América Latina, su preparación, sus dificultades en el

apostolado. Las vocaciones religiosas: reclutamiento, fomento; necesidad para el Exarcado de abastecerse en Sacerdotes y Religiosas en la misma América Latina; la atención religiosa y cultural de los centros que no tienen sacerdote permanente.

Para el estudio de estos problemas, la Conferencia adoptó la metodología clásica: ver, juzgar, actuar.

Se estableció la meta del Exarcado Apostólico Armenio de América Latina para los próximos dos años: "Intensificar la labor apostólica y patriótica para conocer más y mejor la Comunidad, evangelizarla y alimentar su cultura.

Los participantes regresaron a sus respectivos países muy contentos y agradecidos a Mons. Boghossian por haberles dado la oportunidad de este encuentro que todos deseaban tener.

La llegada de Monseñor Krikoris Pouniatian



En los salones del Arzobispado: acompañan al Mons. Pouniatian, el Sr. Roman Bravo, Director de Cultos no Católicos, el Sr. Eduardo Seferian y altos dignatarios de Iglesias hermanas.



Posteriormente, todos los presentes se dirigieron a la Catedral San Gregorio el Iluminador, a la que monseñor Pouniatian accedió en medio de una ceremonia especial, denominada "Hershaphar", que adquiere mayor envergadura porque el obispo, recién consagrado es el portador de los Santos Oleos, cuya bendición se realizara en San Etchmiadzin el 25 de setiembre p.pdo.

Ya en la Iglesia, el R.P. Kissak Mouradian pronunció unas palabras de bienvenida en nombre de la colectividad armenia de la Argentina.

Por su parte, monseñor Pouniatian agradeció el recibimiento y se mostró honrado por ser el portador de los Oleos y de los sa-

ludos de S.S. Vazken I y de todo el pueblo de Armenia a la colectividad de nuestro país.

El R.P. Kissak Mouradian pronunció las palabras de bienvenida a Mons. Pouniatian.

LA
ASOCIACION
CULTURAL
TEKEYAN
Y
SARDARABAD
COMUNICAN
SU NUMERO
TELEFONICO:
771 - 2520

ALTA COSTURA - MEDIDAS
PRET-A-PORTER

Julia

NOVIAS - SOIREE - 15 AÑOS
ABRIGOS TAILLEURS

BOGOTA 3099 - 2° "C" 613 - 1214
LUNES A VIERNES 9 A 17 HS.

U.G.A.B.

A LOS ASOCIADOS

Se comunica a los socios que deben entregar en la secretaría de la Institución, 2 (dos) fotografías de 2,50 X 3,50 cm. para la confección de los camets, sin los cuales no podrán ingresar a la sede.

SENSACIONAL BUFFET

TODOS LOS VIERNES
DESDE LAS 21.00 HORAS

**COMIDAS TIPICAS ARMENIAS
SHISH KEBAB**

Organiza: Comisión de Padres

Actos de Fin de Curso del
Inst. Marie Manoogian

LUNES 28 DE NOVIEMBRE
JARDIN DE INFANTES

SABADO 3 DE DICIEMBRE
SECCIONES PRIMARIA Y SECUNDARIA

Instituto "Marie Manoogian"

*Encuentro de música
y poesía contemporánea*

EN ADHESION A LA HERMANDAD
ARGENTINO-ARMENIA Y LATINOAMERICANA
VIERNES 11 DE NOVIEMBRE A LAS 20.45
ACTUARA EL CORO DEL COLEGIO SECUNDARIO
bajo la dirección de la prof. Margarita Eulmessekian
ENTRADA LIBRE

ACEVEDO 1322

AL
GOBIERNO...

AHORA ALFONSIN



Podemos
agregar;
Ahora la
Democracia. Porque
más allá de quien
ganó las elecciones, ha vuelto a
resurgir un estilo de vida, una
filosofía clara y libre. Han ganado
el derecho, y la posibilidad justa y con-
ciente de que todos juntos logremos al-
canzar la verdadera armonía y estabilidad
social, que merecemos, la Patria grande y
Soberana, la Paz en la unión y la conviven-
cia. Ha ganado el pueblo, porque se ha he-
cho su voluntad, con orden, con respeto, y
con profunda vocación de libertad.

ARMENIG



AÑO II
N° 18
JUEVES 10
DE
NOVIEMBRE
DE
1983

ARMENIG

ԱՐՄԵՆԻԿ

SUPLEMENTO JUVENIL

UNA
MISMA
CAUSA
COMUN

Ver pág. III

TELEGRAMA ENVIADO POR LA
AGRUPACION JUVENIL
ARMENIG AL DR.
RAUL ALFONSIN

MENCIONES DE SERVICIO	FECHA	IMPORTE
Anticipo Telefónico	Destinatario	DR. RAUL ALFONSIN
-AT-	Domicilio	ALSINA. 1786 - BUENOS AIRES
INDIC. SERV. TASADAS	Destino	COMITE NACIONAL U/C. RADICAL

EN NOMBRE DE LA JUVENTUD ARMENIA DE LA ARGENTINA

FELICITAMOS TRIUNFO ELECTORAL Y AUGURAMOS EXITOS EN SU
PROXIMA GESTION GUBERNAMENTAL /

AGRUPACION JUVENIL ARMENIG
ASOC. CULTURAL TEKEYAN

A CONSIGNAR POR EL REMITENTE

CATEGORIA 12 VIA 12 Cuenta N° 12

Տղթոր
Անճելոս
ԷԼ
Հայկական
Հարցը էջ 2
EL DR.
ANGELOZ
Y LA
CAUSA
ARMENIA

Ver. pág. II

BUENAS
ONDAS

Ver pág. IV



La futura
nueva
Economía

Ver pág. III

DEJA PARA MAÑANA LO QUE NO DEBAS HACER NUNCA

EL DR. ANGELOZ Y EL GENOCIDIO ARMENIO

ՏՈՔԹՈՐ ԱՆՃԵԼՈՍ ԵՒ ՀԱՅԿԱԿԱՆ ՑԵՂԱՍՊԱՆՈՒԹԻՒՆԸ

El Dr. Eduardo C. Angeloz, Gobernador electo (el pasado 30 de octubre) para la provincia de Córdoba, por la U.C.R., es una alta personalidad de la política argentina, estrechamente vinculado al quehacer de la colectividad armenia de su provincia e interesado en la problemática general de la Cuestión Armenia.

A continuación transcribimos fragmentos del discurso pronunciado en la ciudad de Córdoba, en ocasión de la conmemoración del 64° Aniversario del Genocidio Armenio:

—“Al cumplirse el 64 aniversario del Genocidio del pueblo armenio, para los hombres que creemos en la libertad, la democracia y la autodeterminación de los pueblos, es una obligación moral venir a recordar con ustedes —descendientes de la tragedia— aquella negra noche de la historia del mundo en la que una nación fue despojada salvajemente de su territorio y sus habitantes sometidos y a la primera y quizá más cruel de las masacres de este siglo.”

“Y venimos a recordar con ustedes la tragedia, porque olvidar sería consentir, aceptar que una generación de armenios que fue sacrificada en el holocausto del degüello, los fusilamientos o la deportación en masa, hoy sólo puede ocupar el lugar de una curiosidad histórica.”

“No vamos a callar o mentir. Por el contrario, vamos a recordar, aunque el recuerdo de la masacre nos sea doloroso a todos, porque es como una herida ya cicatrizada que se reabre de nuevo. Pero aún a este precio, debemos decirles a los armenios de ayer que estamos presentes, junto a los cientos de miles de hombres que fueron arrancados de sus hogares y exterminados masivamente, a todo un pueblo que fue arrancado de una tierra que le pertenecía desde siempre y que trabajaba industriosa e inteligentemente.”

“El calvario del pueblo armenio se inscribe en esa historia —tan antigua como el hombre mismo— de los pueblos oprimidos y perseguidos, que quisieron ser borrados de la faz de la tierra y arrojados a las tinieblas, sin reparar que tal supresión es imposible, porque siempre habrá quienes asuman la herencia de la nación destruida y luchen por restituírle su residencia en la tierra, como ocurre hoy con los armenios y otras nacionalidades.”

“Si bien es cierto que los organismos internacionales no han podido muchas veces salvaguardar la paz y hacer respetar las normas aprobadas por consenso universal, la Causa Armenia continúa siendo (hoy) un tema de debate de las Naciones Unidas, no sólo en lo que concierne a la calificación de genocidio para las masacres de 1915 —como ya se ha aprobado— sino además por la necesidad de otorgar una reparación histórica a la Nación Armenia, reconociendo explícitamente sus derechos a ocupar los territorios que la fueron indebidamente usurpados y a vivir como Estado independiente y soberano.”



Տոքթ. Է. Անճելոզը Գորտուպայի նորընտիր նահապետը՝ Ռաուլոն Էրանցյանին հանդիպելուց, սերտորեն կապուած մեր համայնքի հետ եւ ուղարկել անուղ հայկական հարցերուն:

Ստորեւ կուտանք Գորտուպայի մէջ, հայկական ցեղասպանութեան 64-րդ տարեւային առթիւ, արտասանած ճառին հատուածներ:

Հայ ժողովուրդի ցեղասպանութեան 64-րդ տարեւային լուրամին, այն մարդկանց համար որ հաւատք կ'ընծայեն ազատութեան, ռամկակարութեան եւ ժողովուրդներու ինքնավարութեանը, քաղաքական պարտականութիւն մըն է ձեռք դրածութեան վերադարձը:

Իհրազիտ, այն պիտի վերջինջնէ, այն պիտի ըլլայ բոլորիս համար, թէկուս ազգայնական վերջին լուրէն քաղաքին: Եւ ինչպէս այդ հայերուն, որ իրենց իշխանութիւնը միշտ վառ կը վառէ մեր տարածքին մէջ, որ միշտ կը իշխեն զանգուարանին ընդդէմ շուրթի ենթադրուած տարածքաւոր եւ աշխատասէր այդ ժողովուրդին:

Հայ ժողովուրդի մարտիրոսութիւնը կը գրուի ներքին ժողովուրդներու պատմագրքին մէջ, ժողովուրդներ որոնք, որոնցմէն ճնշել աշխարհի երեսին, առանց գիտնալ որ անցարիւն էր այդ, քան որ միշտ վերադարձը կ'ըլլան ու կրկին երկրին շունքն էին զանաւորութիւն կուտան:

Եթէ, որքա՞նչ փափուկ միշտ է որ միջազգային կազմակերպութիւնները անցոր եղան խաղաղութիւնը պահպանելու գործին մէջ, հայկական ետքը դու կը գտնուի սեղանի վրայ եւ կը բնարկուի Միասնական Ազգերու կազմակերպութեան մէջ, որպէսզի ընդունուի ցեղասպանութեան իրաւունքները եւ հատուցուին իրաւունքներ ճանաչուի այդ ժողովուրդի նկատմամբ:

Իրեն ռամկակար կուտուցուի ներկայացուցիչ, կուտակուի մը որ միշտ պաշտպանած է ժողովուրդներու անկախութեան եւ ինքնավարութեան սկզբունքը, եւ իրեն տուողական քաղաքականութիւնը, ինչպէս իրեն տուողականութիւնը, ինչպէս իրեն տուողականութիւնը, այս ազնիւ պայքարի յաղթութեան համար:

“Existe hoy un Estado Armenio agregado a la U.R.S.S. en condición de estado federado, pero si bien esta situación restauró parcialmente la existencia de la Nación Armenia luego de las grandes usurpaciones de principios de siglo, debe admitirse el derecho de esa nación a vivir en la plenitud de su soberanía, resguardando la unidad de su pueblo y preservando sus tradiciones culturales.”

“Se trata de un camino largo y difícil, del cual no se pueden precisar los detalles ni los pasos sucesivos ni posibles. Pero los principios que inspiran la defensa de la Causa Armenia son rotundos y claros, por lo que el planteo de una necesaria reparación histórica debe ser permanente. Como hombre de un partido político democrático (La Unión Cívica Radical), que siempre ha defendido los principios de autodeterminación de los pueblos y de la independencia nacional, y como simple ciudadano, no puedo menos que comprometerme ante ustedes, desde mi modesto puesto de lucha a bregar también por esta noble causa.”

“La lucha contra el genocidio y el racismo se identifica con la lucha por la democracia, porque solo una sociedad plenamente democrática y pluralista puede admitir la diversidad de intereses y expresiones ideológicas, políticas, raciales y culturales. La democracia como sistema es el único que admite la posibilidad de la tolerancia y de una libertad mínima, elemental, de los hombres y los grupos sociales.”

“Son estas convicciones democráticas las que me llevan a ratificar mi solidaridad con la causa del pueblo armenio; y entiendo que la reparación histórica de la Nación Armenia figura entre las reivindicaciones permanentes de la comunidad internacional, a la que la Argentina debe prestar su mas decidido apoyo.”

“La lucha constituye el estímulo para la vida y el pueblo armenio lo ha escrito con sangre.”

“Porque nadie puede ni debe desertar de la batalla, vale recordar que no hay idea que se pierda, ni revolución que se ahogue, ni dogma racional que no triunfe, ni esperanza nacional que no se realice, ni promesa de libertad que no se cumpla.”

La Porteña CIA Arg. de Seg. S.A.
La Holanda Sudamericana CIA de Seg. SA

JUAN EDUARDO VIDAL
ASESOR DE SEGUROS

VIDAL y ASOCIADOS
LAVALLE 648 5°

Tel. 392-6336
5567-6424

TACUI S.A.
JOYAS SANTA TERESITA
CONCESIONARIO LONGINES - OMEGA -
TISSOT. ANEXO ARTICULOS DEL HOGAR -
LAS MEJORES MARCAS EN EQUIPOS DE
AUDIO, CINE Y FOTO
CREDITOS

Av. del Trabajo 3799 - Tel. 611-3950/612-7449

Rose Marie
ANTICUARIOS DE JOYERIA
J. MINASSIAN E HIJOS

Tucumán 887

BUENOS AIRES

Tel. 392-8975

VENTA DIRECTA DE FABRICA
ZAPATILLAS

JAGUAR - ATILA
TENBASK
EL SIMBOLO
REAL SPORT

CASA
100 PIES

Av. Maipu 495 - Vicente López

20% DE DESCUENTO A
COLEGIOS ARMENIOS
Inst. Privado Marie Manosian
Fundación Educ. Arminian
Inst. San Gregorio el Iluminado
Colegio Armenio de Vta. López
Inst. Incorp. Isaac Batschelet
Colegio Arzruni
Instituto Mekhitarista

Una misma Causa común

En estos últimos días, mucha gente me ha preguntado, qué es lo que pienso, o bien cual es la posición y opinión de nuestra agrupación acerca de los lamentables hechos ocurridos hace escasas semanas: las pintadas en las calles y entradas de dos grandes instituciones armenias, a una de las cuales pertenecemos y para la que trabajamos, y a otra a la que admiramos y nos sentimos hermanados.

Realmente me cuesta pensar que hasta hoy, dentro de nuestra colectividad se sucedan hechos de esta naturaleza que resultan, en verdad, avergonzantes e inaceptables.

Yo creía (SREIA) que hablamos

terminado con esos problemas tan vanos, obsoletos, como que "yo soy de un lado y vos de enfrente", "que esta bandera no puede estar aquí por tal cosa" o "que los de allí son tanto y los de más allá son peor" etc., en síntesis, un sin fin de connotaciones absurdas y superfluas, propios de una inmadurez que tristemente tengo (debemos) reconocer existe aún en algunos de los que conforman nuestra comunidad.

Las recientes agresiones (porque sin duda fueron agresiones) que esta vez fueron realizadas en aerosol de 1ª calidad (quizás motivadas por las campañas preelectorales de esos días) ya que no debemos olvidar que hubo otros métodos: insultos verbales, gráficos, gritos, "trompis" y hasta escupidas, seguramente fueron realizadas por un puñado de jóvenes que fueron "motivados" a cometer estas torpezas, a agravar a otros armenios, a su gente.

Aunque no parezca cierto, en el fondo de la cuestión esos jóvenes no son los verdaderos culpables, por más que hayan sido ellos lo que de hecho, oprimieron los aerosoles. Los verdaderos culpables y de los que uno realmente tiene que avergonzarse son los que los motivaron, los que les llenan la cabeza con irrealidades, los que los confunden y les hacen equivocar el camino; porque, como tantas veces lo hemos dicho

aquí, la juventud de hoy día es más noble y más abierta, y a veces al bueno lo toman por tonto. Pero, sin lugar a dudas (para desgracia de muchos) nuestra juventud no es tonta. Esto no quita que, como en este caso seguramente, se la pueda confundir o engañar tergiversando las cosas. Yo les digo a esos "señores" que "los chicos", entre otras cosas, PIENSAN, RAZONAN, INVESTIGAN, ESTUDIAN, y al final, por más equivocados que hayan estado, se encuentran con la realidad, con la VERDAD. Ahora me pregunto; cuando lleguen a la verdad ¿qué les van a decir?... ¿QUE LA VERDAD ES MENTIRA?!

Para finalizar, yo les pido a esos jóvenes, a todos los jóvenes, que no se queden sólo con "lo que les cuentan algunos", que pregunten todo, que averigüen, que escuchen todas las campanas, que revisen "bien" la historia, ya que si es objetiva, no miente, y que por sobre todas las cosas, antes de agravar a su semejante, reflexionen y se planteen claramente quién es el verdadero enemigo, y quien puede ser quizás, sólo un adversario, alguien que puede tener una idea distinta, un concepto diferente pero que tiene su misma sangre, su misma fe, su mismo idioma y una misma herida que sangra y duele: una CAUSA COMUN.

JORGE E. KAZAZIAN

LA FUTURA NUEVA ECONOMIA

Esta nota está realizada en base a conceptos vertidos por el Presidente electo de los argentinos, Dr. Raúl Alfonsín respecto a la economía a seguir por su futuro gabinete.

El radicalismo de Alfonsín propone:

- Aumentar la producción, con lo cual el menor costo relativo de cada producto ayuda a combatir la carestía de la vida, y en consecuencia, a controlar la inflación.
- Se pondrá en marcha mecanismos de entendimiento entre los empresarios productivos, los comerciantes, los trabajadores y la clase media, para que moderen la pugna distributiva.
- No habrá control sobre precios máximos, habrá políticas indicativas para el comportamiento de los precios. Por ejemplo, incentivos crediticios e impositivos para aumentar la oferta de los productos esenciales.
- Se volverá al impuesto a las ganancias personales y se perseguirá la evasión fiscal para ampliar la base imponible. Se eliminará el I.V.A.
- No habrá congelamiento de alquileres.
- No se nacionalizarán los depósitos, ni la banca, pero se fijarán las normas por las cuales se deberá regir el sistema financiero.
- Las tasas de interés estarán sometidas a las necesidades de la producción y el crecimiento económico.
- Los créditos se orientarán prioritariamente hacia fines coincidentes con la modernización y el reequipamiento empresarios pero eso no será realizado en forma tal de favorecer indirectamente a las importaciones, desalentando a las industrias locales, que constituyen una realidad y cuyas necesidades deberán ser estudiadas caso por caso.
- Se protegerá al mercado interno y se preservará a la industria nacional. Habrá limitación para todas las importaciones que no sean indispensables. Se facilitará la importación de equipos, así como la de todos los repuestos vinculados a las necesidades del país y de sus pobladores.
- Las empresas privadas que han pasado de hecho a ser propiedad estatal retornarán al orden privado si no existen motivos de interés nacional ni de beneficio social significativo para que justifique su permanencia en la órbita pública.

Con estos diez puntos damos un panorama global respecto al manejo de la economía por el nuevo gobierno. Pleno que todos los puntos enunciados son lógicos y aceptables para llevar adelante la economía en su faz global; no obstante debemos esperar la asunción del nuevo gobierno para ver en forma más específica que sucederá con los demás ítems, que también son importantes, y que forman parte de nuestra tan destruida economía.

MIGUEL A. EKIZIAN

Creemos que Premium es el mejor whisky que se elabora en el país



HIRAM WALKER S.A.

Etiqueta Roja EXTRA AÑEJO • Etiqueta Negra PARA CONOCEDORES

BUENAS ONDAS

EXPO-MUSICA VUELVE CON TODO!!

A partir del 10 de noviembre,
en el Centro de Exposiciones

(Figueroa Alcorta y Pueyrredón)

Habrá un auditorio para 700 personas, shows con
m sicos famosos, stands de discos y
sorpresas!!!

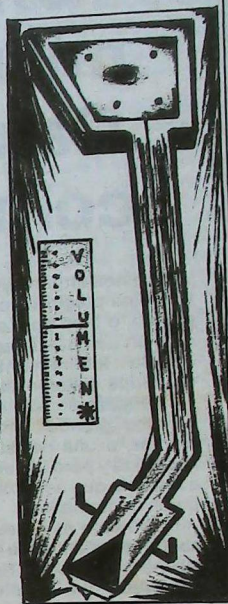
**LO MEJOR PARA IR
A ESCUCHAR**
(recitales '83)

11, 12, 13, 18, 19 y 20 en
el teatro ASTRAL, uno de los principales
cantantes nacionales:
**JUAN CARLOS
BAGLIETTO**
y el 19 de este mes
NITO MESTRE
en Velez.



RECOMENDACIONES L.P.

- Quereme... tengo frio‐
(Marilina Ross)
- El agujero interior‐
(Virus)
- Ojos que ven la oscuridad‐
(Kenny Rogers)
- Reina Madre‐
(Raúl Porchetto)
- Volumen Brutal‐
(Baron Rojo)



NO ME BANCO MAS...

- A los Indiferentes.
- A los que no hacen nada y critican a los que hacen

A pedido:

■ ** LAS CLASES!**
N. de R.: No es para tanto chicos!.

LOS LAURELES PARA...

Serhazan
Krikoris
y
Jose
Youssefian

OCTUBRE

LAURELES PARA DOS

Realmente, la elección esta vez, resultó un tanto dif cultosa, porque para nuestra alegría y orgullo, sucedieron dos hechos de relevante importancia. El primero es que ya tenemos un nuevo "Serpadz n", Monseñor Krikoris Pouniatian, y el segundo es que, por primera vez, un miembro sudamericano de Parecordzag n pasa a integrar el Consejo Central de la U.G.A.B.: el Sr. José Youssefian.

Por ello, los laureles son para los dos.



**TENGAN
PACIENCIA,
SOLO
RESTAN
22
DIAS**



RIGAR'S
Camiser a exclusiva

Mercedul
s.a.c.i.

HILOS-CIERRES
MERCERÍA EN GENERAL

(1030) LARREA 237-

TEL. 48-9343

BUENOS AIRES

Atila[®]
LA FUERZA GANADORA

CALZADO
DEPORTIVO
JOGGER

precios especiales a
mayoristas y revendedores

REM-CAL S.R.L. PANAMA 4264
Tel.: 762-3732 MUNRO

EN MEDIO BASKET
varios
colores



del 27/44



**STAFF
ARMENIG**

REDACCION Y COMPAGINACION

JORGE KAZAZIAN
MIGUEL EKIZIAN
CARLOS SHAHINIAN

SECRETARIA

CLAUDIA I. DE EKIZIAN
ANNA KAJVEDJIAN

GRACIELA DAKESSIAN
ADRIANA KARABABIKIAN

ԼՆՏՐՈՒԹԻՒՆՆԵՐՈՒ
ԼՈՅՍԻՆ ՏԱԿ

Երկրորդ փուլում քննարկվում էր հարցը՝ արդյո՞ք հնարավոր է օգտագործել այս օրենքը, որպեսզի լիարժեք լինի համարվում էր և օգտագործվեր:

Հայաստանի տարածքին տեղի ունեցած 30 Հոկտեմբերի իրադարձություններից, նախաձեռնված էին և փառաբալստակա՝ ընդհանրապես, որոնք ճոր ընթացքի մը դռները բացին, ազատ, տնտեսական և ֆաղաֆական հորիզոնին վրայ, ինքզինքները արաղաղորդ գրաւականը կը կազմեն իրենցիկ ժողովուրդին դժուրհաղական ազատ և աւելի արաղաղորդի մը հանըղա ունեցած ցամակութեան, ուր արտի լոյս ստացած վերքերուն դարմանումը ապահովուի որոնք ներսն և դուրսն եկած տնտեսական ու ֆալաֆական ցնցումներով գոյացած են:

ի Բաղնիքը (Արմատական) տարած յաղթանակը խուս-
աբանոր (փեղորկան) դէմ, ունի իր պատճառները,
այն քան իրականութեանն քէ այս փառիկները այնքան
ունեւ ու ուժով էին ժողովրդային մաստայական խաւե-
ր, որ հարանակաւութեան ծրիին մէջ էր աւելցն յաղթա-
նակի Բաղնիքը դէմ:

այս յանկարծական արդիւնքը, ուր ոչ միայն մէկ ու
բոլորն ճշմանքով տարբերութիւն մը գոյացաւ երկուսին
մէջ, այլ նաեւ հարիւր առ հարիւր վստահելի նկատուած
մտքներու մէջ խուսփախալիստները-պարտութեան մատ-
նան:

հիմնականի ժողովուրդը հինգն էլ վեր ծանօթ է իրը խա-
նային: Քայց անոր ապրած վերջին մէկ խանի տասնա-
հինգեր անգամ բնիւհանրապէս Բոթորկը ինչիս ես իմէ իմ
համեմեմով կարելի չէ եղած խաղող նսահանգիսով եւ իմէ իմ
կարելի գայն, ի մասնաւորի տնտեսականութեմ, հակա-ս-
տանդ որ խիստ հարուստ է անոր հողը քէ՛ մակերեսին եւ
մարբերին: Հարկ չկայ մանրամասնութեանց մէջ տնե-
նի բաւէ միայն ըսել թէ՛ ընդհանուր կարծիքը այլ եր թէ՛
մանրաւորը իմնիւրդապէս կարգեմուր հաստատում, ուր
թէ՛ ըլլար խօսքի, գործի գաղտնութիւն ընձեռել, բոլորն
եւ առողջ հունի մը առաջնեմորի ժողովուրդապարսկան
ընդուն:

Ներկայիս անոր որ բազմաթիւ էին կուսակցութիւնները, յիշելով երկու տիրապետող կուսակցութիւններուն մօտ, անոր խիստ նոյնքան մեծացին, եւ հազար թէ ամենցմէ մէկ անոր կարողացան մէկ կամ երկու աբոռ ապահովել Ազգ-
կարասնից մէջ:

[illegible][illegible]

ԿԸ ՆՈՒԻՐԵՆ

ԻՍԿՈՒՀԻ ԳԵՆԵԿԵԱՆԻ

Հասան տխրու առթիւ կը մուրհեմ հարիւրական փեսօ, հե-
տէք կերպով.

Հարգեալականին	300 Փէսօ
Հարսին	300 Փէսօ
Համզատեան տան	300 Փէսօ
Հարգապատիւին	300 Փէսօ

Ստանալ խմբագրատունէս

ՆԻՒ ԵՈՐՔ

ՀՆԴՈՒՆԵԼՈՒԹԻՒՆ՝ Ի ՊԱՏԻՒ
ՃՈՐՃ ՏԷՕՔՄԷՃԵԱՆԻ

22 Հոկտեմբերի շաբաթ օր
Նիւ Եորքի Փլասա պանդոկին
մէջ Հ.Բ.Ը.Միութեան կողմէ
պատուոյ ընդունելութիւն տե-
ղի ունեցած է Գալիֆորնիոյ
Նահանգապետ՝ ձորն Տէօմս-
նեանին:

Ներկայանում միջև գտնու-
եցան նի շրջրդի նահանգա-
պետը, իր նի արեւելեան եր-
կիրներէ հիպատոսներ, ծե-
րալուտականներ, Տիւ. Մարի
Մամուկներ, Տիւրմ ներու-
յեան Սրբազանը, փրոճ. Կրե-
կորի Ատուանը, Զ. Բ. Ը. Մի-
նոսեան ընդ. մեղքնէ տոքբ.
Սիսաւ Զայկեան, Պուռնու Սի-
րեանէ Բաղափա Զ. Բ. Ը. Մի-
նոսեան մասնաճիղի արեւմա-
յեան Յովգի ետւեքեան ի
խուան ճրնգեան:

Հաւառոյթին ներկայ գտնուեցան լեզ զարիւր հրապիրեաներ, որոնք հայկաթորոնիոյ (ճանաչագայտի) իրենց օժանդակութիւնը յայտնեցին: Ընդունութեան ընթացքին խօսեցան Կրկերիոյ Ատանմանը, տո՛՛՛ր- Սիսա՛՛՛ կա՛յկե՛՛՛ն, որ առողջական պատճառներով քացականոյ յոյ Մանուկեանը փոխանորդա՛՛՛ էր, ինչպէ՛՛՛ ճա՛՛՛ն հա՛՛՛ն: Գա՛՛՛ն հա՛՛՛ն: Հորո՛՛՛

Յարգելի հիւրեր ի միջի այլոց
ըստւ. «Կը կարծեն թէ Միա-
նգիտե՛ր նահանգներու ամենա-
բազմամարդ նահանգն»
Գալիֆորնիոյ նահանգապե-
տութեան պիտի չգրաբնայի
կոչուիլ եթէ չլլար բազմաթիւ
պաշտօն օժանդակութիւնը:
Այդ պատճառով միշտ նշտի
ունեցալ թէ՛ անցեալ Նոյեմբե-
րի տարած յաղթանակի իմս
չեղաւ. այլ՝ մերը: Կուզի՞ ժա-
մանակ ունենալ յիշելու Հա-
մար անտէր որ օգնեցին ինքի՝

եւ զիս այս օրուան հասցու-
ցին, որ հպարտութեամբ կը
լինէին մեր ամերիկահայերու
հոգիները: Պարտիմ յիշատա-
կել Ալեք Մանուկեանը, Եղ-
ուար Մարտիրոսեանը, Դաւիթ
Շաքարեանը, Հրայր Յովսե-
փեանը, որոնք ամենաբոլոր-
քին օրերու Գալիֆորնիա ե-
կան եւ օժանդակեցին ընտրա-
կայաբար:

Արտուկեցիք որ երկու խօսք
ընեմ Այնք Մանուկեանի ժա-
սին: Այս մեծ մարդը, երե-
տու տարուցս ընթացքին, իր
կենսունակութենէն, իր ժա-
մանակէն հնազ քաժիկ տրա-
մադրած է այս մեծ հաստա-
տութեան կառոյցին համար:
Իր նախադասութեան չըմանի
հաստատութեան անդամներու
թիւը 22000ի բարձրացաւ, աշ-

խարժի չորս տարաքերն, որ-
նքը կ'աշխատին կարտն աշխե-
րու օժանդակելու, եւ մեր ժա-
նուէրները դաստիարակելու
մեր մշակողով, որպէս իման-
կացին ժառանգ: Այժմ, գի-
տն թէ իմ եւ արտաշխարհի
հազարաւոր հայերու կողմէ
խօսեցաւ, որպիսին ուժեղաց-
նան մեր ժողովուրդը, որքան
չնորո՞ւապարտ են թերի: Գի-
տն թէ մենք յայտն հայրենա-
յին հոս այս դիրքին հասնիլ ե-
լինք երբ այս յոյսը, ազատու-
թեան եւ աւիթներու երկրի,
այս մեծ պետութիւնը լրջար:
Լախաբազմ Բէխտոր Լուսնիթ
եր Երախտաբարտի իսթեր
նորն մէջ շատ լաւ տեսաւ գայն
ըրբ բաւ: «Ամերիկան, ծը-
նունդիդ, հաւատքն եւ ժառան-
գութեան հարց է: Ան սերը
ըտնութներու, իտպի եւ նը-
կարազրի հարց է»: Կրնանք ե-
րախտաբարտ լրջար, որովհե-
տն Ամերիկան, մեր ծնողաց,

մեր մեծ հայր ու մայրերուն
և եղբայրներուն համար
դառնաճակատ յարկի հա-
րենքի: Հարկ չկայ բաժու
տարից դրեքին եղաւ: Ճանա-
պարհը դժգոհարկ եղաւ, լե-
ցուն՝ ողբերգութիւններով և
յաղագիտանքով: Իմ պարա-
գային, սկսաւ եփմանաւու-
նիկը տարի առաջ, երբ Մայր
Հայրենիքին մէջ, մեր չորս
հոգի թողցուցին իրենց մնաց-
վայրը, հետաւոր չորիկներու
մը մէջ նոր զորք փնտնե-
լաւ: Եկան առանց ցրտա-
ղլորտի և առանց դիտնալու
լեզուն և մշակոյթը: Եկան ա-
նունքով շատ աւելի կարեւոր
բանի մը համար, եկան ապա-
ստութեան համար:

... Իրեն նահանգապետ
Գալիֆորնիոյ, և Իրեն պա-
տիստի, իմ եւ ձեր պա-
տասխանատուութեան մաս կը
կազմէ ապահովել շարունա-
կականութիւնը Վրկասեւե-
ած երազները ու այս պատ-
մութեան, նկատելով որ ան Ա-
մերիկայի եւ Հայաստանի ու-
զին կը կազմէ: Քիտմն թէ ա-
նորդը եւ թաւ պէ քոլորը,
բանի որ Հ՛.Բ.Բ.Միլիթիւնը
եւ իր անդամները շատ քան ը-
րան եւ կարտ Տայրիւ, դաս-
տիարակներ համար նոր սե-
րուելով, արժէքներու եւ ճշ-
ւոյթի ճանապարհով, որոնց
կարտ է ան, որպէսզի առողջ
կեանքներ կերտուին:

...Իբրեւ հայեր, լրացուց
յարգելի նահանգապետը, ենթ
ու պիտի ըլլանք միութիւն
կազմած ազգ մը»:



Տեսարանը Երեւանի Հարաւ-արեւմտեան թաղամասէն:

Le organizo y animo su fiesta con mis 2 orquestas

- ORQUESTA DE RITMOS INTERNACIONALES
- CONJUNTO DE MUSICA ARMENIA
- "LOS VIOLINES GITANOS"
- GRUPO SHOW "SCOLA DO SAMBA CARIOCA"
- EFECTOS ESPECIALES -luces- HUMO- ETC.
- ANIMADOR... Y 50 NUMEROS ARTISTICOS MAS

¡Sin aturdir! **DURANTE TODA LA NOCHE** *¡Sin baches!*

Juan Carlos Anazonian

LARREA 593 (DE 15 A 18 HS)

T.E.: 47-2965



ԿՐ ՆՈՒԻՐԵՆ

ԻՍԿՈՒՀԻ ՔԵԼ ԷԿԵԱՆԻ

300 Φ ξuo

300 ఫ్లెటో

300 Φ 400

Ստորևալ խմբագրատունէս

ՈՂՁՈՅՆԻ ԽՕՍՔ

ՀԱՐՑԱԶԻՐՈՅՑ ԲԵՄԱԴՐԻԶ - ԴԵՐԱՍԱՆ ԳՐԻԳՈՐ ՍԱԹԱՄԵԱՆԻ ՀԵՏ

Ո.Տ.Տ. վազգեն Ա. Ամենայն Հայոց Հայրապետի գա-
նաժանության 28-րդ տարեդարձին, ծննդեան 75-ամեակին
համար անկողնուհիներ կայացան վերջին Սուրբ Ե-
րան՝ սրբալույս Միլոնի օծման զուգահեռ:

Սրբալույս Երանի անկողնուհիները կայացան վերջին Սուրբ Ե-
րան՝ սրբալույս Միլոնի օծման զուգահեռ:

Սրբալույս Երանի անկողնուհիները կայացան վերջին Սուրբ Ե-
րան՝ սրբալույս Միլոնի օծման զուգահեռ:

Սրբալույս Երանի անկողնուհիները կայացան վերջին Սուրբ Ե-
րան՝ սրբալույս Միլոնի օծման զուգահեռ:

Սրբալույս Երանի անկողնուհիները կայացան վերջին Սուրբ Ե-
րան՝ սրբալույս Միլոնի օծման զուգահեռ:

Սրբալույս Երանի անկողնուհիները կայացան վերջին Սուրբ Ե-
րան՝ սրբալույս Միլոնի օծման զուգահեռ:

Սրբալույս Երանի անկողնուհիները կայացան վերջին Սուրբ Ե-
րան՝ սրբալույս Միլոնի օծման զուգահեռ:

Սրբալույս Երանի անկողնուհիները կայացան վերջին Սուրբ Ե-
րան՝ սրբալույս Միլոնի օծման զուգահեռ:

Սրբալույս Երանի անկողնուհիները կայացան վերջին Սուրբ Ե-
րան՝ սրբալույս Միլոնի օծման զուգահեռ:

Սրբալույս Երանի անկողնուհիները կայացան վերջին Սուրբ Ե-
րան՝ սրբալույս Միլոնի օծման զուգահեռ:

Սրբալույս Երանի անկողնուհիները կայացան վերջին Սուրբ Ե-
րան՝ սրբալույս Միլոնի օծման զուգահեռ:

Սրբալույս Երանի անկողնուհիները կայացան վերջին Սուրբ Ե-
րան՝ սրբալույս Միլոնի օծման զուգահեռ:

Սրբալույս Երանի անկողնուհիները կայացան վերջին Սուրբ Ե-
րան՝ սրբալույս Միլոնի օծման զուգահեռ:

Սրբալույս Երանի անկողնուհիները կայացան վերջին Սուրբ Ե-
րան՝ սրբալույս Միլոնի օծման զուգահեռ:

Սրբալույս Երանի անկողնուհիները կայացան վերջին Սուրբ Ե-
րան՝ սրբալույս Միլոնի օծման զուգահեռ:

Սրբալույս Երանի անկողնուհիները կայացան վերջին Սուրբ Ե-
րան՝ սրբալույս Միլոնի օծման զուգահեռ:

Սրբալույս Երանի անկողնուհիները կայացան վերջին Սուրբ Ե-
րան՝ սրբալույս Միլոնի օծման զուգահեռ:

Սրբալույս Երանի անկողնուհիները կայացան վերջին Սուրբ Ե-
րան՝ սրբալույս Միլոնի օծման զուգահեռ:

Սրբալույս Երանի անկողնուհիները կայացան վերջին Սուրբ Ե-
րան՝ սրբալույս Միլոնի օծման զուգահեռ:

Սրբալույս Երանի անկողնուհիները կայացան վերջին Սուրբ Ե-
րան՝ սրբալույս Միլոնի օծման զուգահեռ:

Սրբալույս Երանի անկողնուհիները կայացան վերջին Սուրբ Ե-
րան՝ սրբալույս Միլոնի օծման զուգահեռ:

Սրբալույս Երանի անկողնուհիները կայացան վերջին Սուրբ Ե-
րան՝ սրբալույս Միլոնի օծման զուգահեռ:

Սրբալույս Երանի անկողնուհիները կայացան վերջին Սուրբ Ե-
րան՝ սրբալույս Միլոնի օծման զուգահեռ:

Սրբալույս Երանի անկողնուհիները կայացան վերջին Սուրբ Ե-
րան՝ սրբալույս Միլոնի օծման զուգահեռ:

Սրբալույս Երանի անկողնուհիները կայացան վերջին Սուրբ Ե-
րան՝ սրբալույս Միլոնի օծման զուգահեռ:

Սրբալույս Երանի անկողնուհիները կայացան վերջին Սուրբ Ե-
րան՝ սրբալույս Միլոնի օծման զուգահեռ:

Սրբալույս Երանի անկողնուհիները կայացան վերջին Սուրբ Ե-
րան՝ սրբալույս Միլոնի օծման զուգահեռ:

Սրբալույս Երանի անկողնուհիները կայացան վերջին Սուրբ Ե-
րան՝ սրբալույս Միլոնի օծման զուգահեռ:

Սրբալույս Երանի անկողնուհիները կայացան վերջին Սուրբ Ե-
րան՝ սրբալույս Միլոնի օծման զուգահեռ:

Հարս Ամերիկայեն Մ. Նա-
հանգներ վերադարձին, դե-
րուսոյց դերասան Գրիգոր
Սաթամանին հետ խորացա-
րոյց կ'ունենայ «Պայքար»
աշխատակից Յակոբ Վարդի-
վանեանը, որմէ մասեր ստո-
րի:

Հ. Ասիկա երկրորդ անգե-
լութիւնը Հարս Ամերիկա-
նի՞նք են տալարութիւնները
առաջինի եւ երկրորդի մի-
ջեւ:

Պ. Հարսային Ամերիկա
ինծի համար բոլորովին նոր
վայր մըն է: Բնաւ գաղափար
չունէի այդ շրջանի հայ գա-
ղութներուն մասին: Երկու
տարի առաջ, իմ առաջին այ-
ցելութենէն ետք մեծապէս տը-
պաւորուած վերադարձայ: Ես
կը խորեի թէ գաղութը բաւա-
կանի աղփատեցած վիճակի
մը մէջ պիտի տեսնէի, նկատե-
լով որ չունիմք հոն մշակու-
թային գործիչներ, դերասան-
ներ, արուեստագետներ եւ լը-
րագրողներ:

Պ. Պարոնեանք «Մեծապատի-
Մուրացկաններ»ու բնա-
դրութեան առթիւ մեծ թիւով
երկրաստորներ եկան միանա-
լու Հ.Բ.Բ.Միտքեան նորա-
կազմ թատերախումբին: Այս
անգամ ուրիշներ եւս միացան
երբ երկու տարի յետոյ «Ստա-
լոս» ներկայացուցի: Այն ա-
տեն է որ գագայն Հարսային
Ամերիկայի բարոյական ու-
ժը: Հայկական սիրողական
թատերախումբերու հետ երբ
կ'աշխատիմ, որպէս արուես-
տագետ կամ բնադրիչ ես իմ
անձնական գոհացումս չէ որ
կը փնտռեմ: Ինչ ալ ընեմք,
արտասահմանի պայմաններու
մէջ կարծի պիտի չըլլայ հաս-
նել այն մակարդակին որ սոր-
վեցուցին ինծի: Եւ գիտիմ իմ
թատրոնի ուսուցիչներս: Ինչ
որ գիտեմ գոհացնէ եւ կը մղէ
որ վերստանանք թատրոնի
ազգային «Բեռնակրօն»ը,
այն է թէ երկրաստորութեան
մօտ կը տեսնեմ սեր դէպի մեր
մշակոյթը եւ իմ պարագայիս՝
դէպի թատերական արուեստը:
Հ. Ամեն անգամ որ այցելու
մը վերադառնայ Հարս Ամե-
րիկայէն խանդավառուած
կ'ըլլայ: Ի՞նչն է պատճառը:
Պ. Լատին Ամերիկան միե-

չեւ անցնող տասնամեակ գոց
գաղութ մը եղած է: Ան եղած
էր սփիւռքի աշխարհագրա-
բանական սահմաններէն դուրս
նկատուած շրջան մը: Մինչ-
դեռ մեր ազգային աւանդու-
թեանց կործակ տակաւին գո-
յութիւն ունի հոն, բան մը, որ
արտասահմանի այլ գաղութ-
ներու պարագային պակասի
սկսած է: Կը խորիմ որ այդ
պայեանկան սովորութիւն-
ները պահելով կը ջանան պա-
հել մեր մշակութային տոհմիկ
աւանդութիւնները, լեզուն ու
ոգին: Հոն երկրաստորը կը
յարգէ իր ծնողը: Եթէ իր
հայրը կամ մեծ հայրը սա կամ
նա գաղափարիւ կը հետեւի,
կամ այսինչ միտքեան կը
պատկանի, երկրաստորը ինք-
նաբերաբար կ'անդամակցի
այդ կազմակերպութեան:



Դժբախտաբար այդ սերն ու
յարգանքը հոս, Հիւս. Ամերի-
կայի մէջ փչի սկսած է անց-
նող տասնամեակին: Անոնք
սուր կը նկատեն Հայ Դպրոց
եւ Հայաստանեայց եկեղե-
ցին: Իրենց գաւակները հայ-
կական վարժարան յաճախել
տալը կը նկատեն շատ կենսա-
կան հարց մը: Իրենց գաւակը
հայու մը հետ մասնագեցնելը
շատ կարեւոր հարց է: Կիրակի
օրերը եկեղեցի երթալը պար-
տաւորութիւն մըն է: Ի տես
այս երեւոյթիւն է որ ամէն այ-
ցելու երբ Հարս. Ամերիկա-
յէն կը վերադառնայ, ծնունդ
մը վերանորոգուած խանդա-
վառութեամբ մը հաղորդակից
կը դարձնէ մեզի հոնտեղի գա-
ղութներու այս պարագան:

Հ. Այդ միջավայրին մէջ,
ի՞նչն է դերը Հ.Բ.Բ.Միտքե-
անի:

Պ. Շատ մեծ է: Բարեգործ
ծականը, ինչպէս ամէն տեղ,
արտասահմանի մէջ միակ
կազմակերպութիւնն է որ ու-
նի եզակի դեր մը: Այդ ալ, բո-
լորիս համար, հայ դպրոցն է:
Բարեգործականը, Պուկոն
Սյուրիս մէջ իրեն ամենէն կա-
րեւոր գործը նկատած է իր դը-
պրոցը՝ «Մարի Մանուկեան»
վարժարանը, ուր հարիւրա-
ւոր պատանիներ կը յաճա-
խեն: Անոնք կը խօսին մաթեմ-
ատիկայի, խմբային արտասա-
նութիւններ կ'ընեն, եւն: Բա-
րեգործականը հոն ունի փա-
ռաւոր Մշակութային Կեդրո-
նը, իր մարգարանով, ուր
երկուսն երկուսարդներ կը
մասնակցին ծանօթ գրեթէ բո-
լոր մարգարանի խորհուրդին:

Հ. Եթէ վերջին տասնամեա-
կին եկող հայերը պահ մը նը-
կատի չունենանք, դուրս յուր
դժուարութեան պիտի մատնը-
ւեր հայերէն խօսող դերա-
սաններ գտնենու մէջ:

Պ. Այո, պարզապէս այն ի-
րականութիւնն է մեկնելով, որ
թատրոնը անմիջականօրէն
կապ ունի լեզուին հետ: Եթէ
հայերէնով թատրոն պիտի ը-
նենք, անշուշտ հայերէն լե-
զուն կարեւոր է:

Հ. Եթէ դերասանները հա-
յեւ են, հեղինակը հայ է,
քայք օտար լեզուի բարգամա-
ւած, չե՞նք բանիւ բանիւ թէ
հայկական թատրոն է կատա-
րածը:

Պ. Ոչ: Որովհետեւ, երբ
հայկական թատրոն կ'ընենք,
նկատի չեմ ունենալ հեղինա-
կի եւ ինքը, այլ՝ լեզուն: Ին-
չն է համար, լեզուն շատ կարե-
ւոր տեղ ունի մեր մշակոյթի
պահպանման ու զարգացման
աշխատանքի մէջ: Օրինակ
երբ թատերախումբ մը Բուէն
ներկայացնէ անգլերէնով,
հոգ չէ թէ հեղինակը նորովեկ
նախկինը, չի նշանակեր որ
նախատեմ պիտի ըլլար սկան-
տինաւիան թատրոնի ցար-
գացման: Մինչեւ այն ատեն
որ դերասանները հայերէնով
կ'արտայայտուին իրենց խա-
ղը եւ հանդիսականները հա-
յերէնով մտիկ կ'ընեն ներկա-
յացումը, այն ատեն կրնայիմ
ըսել որ հայկական թատրոն
գոյութիւն ունի:

(Յապատում)

ESTUDIO JURIDICO
Dr. Bautista Kuyumdjian
Dr. Gabriel E. Williams
Dra. Patricia Kuyumdjian de Williams
Tucuman 1438 Piso 7°
Tel. 40-6809/7112/49-7049

Dr. Luis H. Vertanessian
Escribano
Registro Notarial N° 39
Tucumán 1455 7° F.
BUENOS AIRES
T.E.: 45-2649
49-6152

RIGAR'S
Camiseta exclusiva

DR. ARTURO BALASSANIAN
Escribano
Florida 716 - 2° P. of. "K"
Tel: 392-2768/3065
Lunes a Viernes de 10.00 a 18.30 HS.

Dr. Arslanjan Jorge
VIAS URINARIAS
UROLOGIA
Córdoba 2409
Martes de 19 a 21 hs.
PEDIR TURNO
Tel: 83-0334/7936

Estudio Jurídico
Dr. Roberto M. Malkassian y Asoc.
ABOGADOS
Corrientes 1298 7° "74"
Tel 35-1632 / 36-9504
De 12 a 18 hs.

HISTORIA DE LA CUESTION ARMENIA (LIX)

(viene de pág. 2)

5°) los aliados, sobre todo los ingleses y franceses, tenían serias divergencias entre sí, y debido a ello, de alguna manera se hubiera podido lograr alguna ayuda militar, puesto que el gobierno francés estaba dispuesto a brindar ayuda al gobierno de Kemal.

6°) el gobierno de EE.UU. hablase recluso en su vaina y se negaba a ocuparse del problema armenio.

7°) los vecinos de Armenia: Georgia y Persia, estaban tan agotados que no estaban en condiciones de ayudar a la República de Armenia. Nuestro país estaba totalmente aislado; se habla quedado sin aliados y amigos.

8°) la Liga de las Naciones, como vimos, nada podía hacer en lo referente a ayuda.

9°) la situación interna de la República, como ser la desmoralización de las filas del ejército, las violaciones de la disciplina militar, el descontento de las masas, las luchas partidarias, los excesos de los mauseristas, etc, no contribuían a crear una imagen respetable en el exterior y ni a luchar unidos, contra el enemigo.

(continuará)

Sociales: ENLACES:

NOURIAN-NALDJIAN

El sábado 5 de noviembre ppdo., en la Catedral San Gregorio el Iluminador, contrajeron enlace Carlos Nourian y Marta Rosa Naldjian.

Apadrinaron la ceremonia, Pedro Horikian e Iskouhi Nourian de Horikian.

Son sus padres, Isaac Nourian, Sirvart Nahabetian de Nourian y Sarkis Naldjian y María Yelanguzian de Naldjian.

PAPAZIAN-KASPAR

También en la Iglesia San Gregorio el Iluminador, contrajeron enlace Ricardo Papazian y Vicky Kaspar.

Fueron sus padrinos, David y Sonia Marcarian.

Los padres de los contrayentes son Nelly Kalachian de Papazian y Dikran Kaspar y Elda Karamanuk de Kaspar.

HOSSIAN-MANOUKIAN

El mismo día y en la misma Iglesia, fue bendecido también el enlace de Eduardo Hossian y Susana Manoukian.

Apadrinaron la boda Rubén Der Avedissian y Betty Balassanian de Der Avedissian.

Son sus padres, Garnik Hossian, Siranush Der Avedissian de Hossian y Mijran Manoukian y Azadui Izmirlian de Manoukian.

GRADUADOS:

LILIANA EKSHIAN

Hace unas semanas, finalizó sus estudios de instrumentadora quirúrgica, Liliana Ekshian, hija de Antranig Ekshian, miembro benefactor de U.G.A.B. y de Shushan Shahinian de Ekshian.



EMPATE DE DEP. ARMENIO

D. Armenio 2 - Estudiantes 2

Cuesta, a veces, resignar un punto como el que dejó escapar Armenio, frente a Estudiantes, el sábado ppdo.

Comienzo de partido muy entretenido, porque los visitantes, ya de entrada, mostraron sus intenciones: conseguir el empate, que para ellos era negocio. La primera etapa fue muy movida y mostró a Armenio como dueño del balón, que era bien administrado por Zacharsky y Leone, en el medio campo.

Poco a poco fue acrecentándose el peligro, con la contundencia de Scotta. Pero, a los 8 minutos, en un tiro de esquina favorable a Estudiantes, y ante el quedo del arquero Salvaggio, el jugador Mastromauro cabeceó y abrió el tanteador. Armenio se sacudió y se fue a las barbas de la valla visitante. Es indudable que le faltó suerte, porque dominó a voluntad y produjo varias situaciones de gol; inclusive el árbitro ignoró dos penales que vio todo el mundo.

Estudiantes seguía metido en su área, y casi no avanzaba. A los 40 minutos, en una gran jugada de Scotta, que tiró centro, recibió Oca y conquistó el empate. A todo esto, el árbitro expulsó a Gerez y Estudiantes quedó con diez hombres.

En el segundo tiempo, Armenio seguía dominando y procuró desnivelar. Comenzó la fuerza y el espíritu de lucha de los locales. Poco a poco, con su juego simple, el jugador Villareal se convirtió en el mejor deportista del campo, por su gran calidad, que demostró a los 27 minutos, cuando luego de eludir a varios rivales, cedió a Galbán, quien entró en el área y con suave toque, consiguió el segundo gol. Parecía que ya el triunfo no se escapaba; pero, nuevamente, en una falla garrafal de Salvaggio, Estudiantes conquistó el empate.

Más tarde, Alonso, con furibundo tiro, que pegó en el travesaño, casi desnivelaba, pero ya no había tiempo.

El empate conforma a los dos, pero más a los visitantes, que en ningún momento justificaron el punto que se llevaron, gracias a la desafortunada actuación del arquero local.

Próximo partido: el 12.11.83 en Rosario, frente a Central Córdoba.

ASHARDJIAN

INMOBILIARIA S.R.L.

SOBRE LOS JARDINES DEL BOTANICO
VISTA AL RIO

Amplio living-comedor, 3 dorm. y/o escritorio, 2 baños, toilette, coc. off., dep., APTO PROFESIONAL.

Sala de estudios y sala de juegos, dentro del depto. con entrada independiente, TELEFONO Y COCHERA.

Utilice n/ sistema de comunicación Interinmobiliaria
40-5922 • 40-5131 • 49-3441 • 46-7790

Cocina: BUDIN DE CHOCOLATE



INGREDIENTES:

150 grs. de manteca o margarina blanda,
150 grs. de azúcar,
5 huevos,
150 grs. de chocolate rallado,
150 grs. de maicena,
1 cdtita. de polvo para hornear.

PREPARACION:

Batir la manteca hasta que esté cremosa.

Añadir el azúcar, de a poco y continuar el batido.

Agregar las yemas, una a una, sin dejar de batir.

Incorporar el chocolate rallado, la maicena y el polvo para hornear.

Por otra parte, batir las claras a punto de nieve e incorporarlas cuidadosamente a la preparación anterior.

Verter la mezcla en un molde alargado, enmantecado y enharinado.

Cocinar alrededor de 45 minutos, en horno moderado.

'Su café molido
al gusto oriental

"Gran Visir"



Boedo 510 Tel. 97-4763

Impresiones asís

- PARTES DE ENLACE EN ARMENIO Y CASTELLANO
- ESTAMPAS DE COMUNION, BAUTISMO Y QUINCE AÑOS
- TARJETAS PERSONALES Y COMERCIALES
- PAPELERIA COMERCIAL
- FOTOCOMPOSICION, ARMADO Y NEGATIVOS DE DIARIOS Y REVISTAS

LUNES A VIERNES DE 10.00 A 18.00 HS.

CNEL. NICETO VEGA 4779 -CAPITAL-

EL PROFESIONAL LOS RECETA BARTAMIAN LOS DISEÑA SU HIJO LOS PREFIERE LINEA PIE/RECTOR DE ORTOPEdia BARTAMIAN



Calzado Correctivo



Calzado Deportivo

PLANTILLAS
CORRECTORAS:



Ortopedia Bartamian
también las pone
a sus pies.

ARTICULOS DE ORTOPEdia EN GENERAL

Descuentos desde el 30% a Obras Sociales.
Consulte con su Obra Social sobre otros beneficios.

ORTOPEdia 
Bartamian

Av. Belgrano 1699 Tel. 45-5213 Bs. As.
Av. 7 N° 1134 Tel. 3-4935 La Plata

Periódico Armenio
"SARDARABAD"
de la
ASOCIACION CULTURAL
TEKEYAN

Redacción y Administración
Cnel. Niceto Vega 4779
1414 - CAPITAL FEDERAL
Horario de Atención: Lun. a Vie.
de 10.00 a 20.00 hs.

Director
NAHABET NAHABETIAN

Corresponsales, receptores de
aviso y suscripciones en

BRASIL
Sr. Hrair Chahinian
Av. Coxingui 191 Ap. 84
Cap. 05579 - SAN PAULO
Tel. 813-9731
URUGUAY
Sr. Alberto Karamian
Yaguajón 1444
Montevideo Tel. 96-7230
CORDOBA
Sr. Luis Sourmenian
Carmichael 146
5000 - CORDOBA
Tel. 51-4883